



SHEBOYGAN AREA

SCHOOL DISTRICT

Sheboygan Area School District
3330 Stahl Rd. Sheboygan, WI 53081
Student & Instructional Services
(920) 459-3555
www.sasd.net

DAIM NTAWV TSO CAI XA TEJ NTAUB NTAWV TSHWJXEEB

Txog tus Menyuum

Txog tus Ua Haujlwm hauv Tsev Kawm Ntawv

Npe:	Tus Neeg Ua Haujlwm Npe/Meejmom:
Hnub Yug:	Tsev Kawm Ntawv/Chaw nyob xa rovqab:
Chaw Nyob:	Tsev Kawm Ntawv xovtooj/fax:

Daim ntawv no tso cai rau Sheboygan Hauvpas Cheebtsam Tsev Kawm Ntawv xa tau thiab txais ntaub ntawv los ntawm:

Npe ntawm koomhaum, qhov chaw muab kev pab lossis tus neeg:
Chaw Nyob:
Xovtooj/Fax/Email:

Tej Yam Ntaub Ntawv Yuav Muab Qhia Tawm (khij cov yuav xa tawm):

- Ntaubntawv qhia txog Kev Kawm, Attendance, Behavior, and Individual Education Plans/504 plans
- Ntaubntawv kuaj thiab kho mob
- Ntaubntawv kuaj mob seb tus mob zoo li cas lawm
- Ntaubntawv kuaj mob zaum kawg/xaus
- Ntaubntawv kuaj mob nyuajsiab thiab kev kho
- Physical Therapy, Occupational Therapy, Speech & Language Records
- Ntaubntawv kuaj thiab muab kev pab rau Cawv & Lwmyam Yeebtshuaj
- Ntaubntawv Kev Pabcuam Tibneeg thiab Menyuum Plaubntug
- Lwmyam _____

Vim licas xav tau tej ntaubntawv (khij txhua yam raws li xav tau):

- Coordination/Continuation of Care including phone consultation
- Sojntsuam Kev Kawm Ntawv
- School Related Health Planning
- Menyuum thiab/lossis Niamtxiv/tus Saibxyuas xav tau
- Nyaib Ntaubntawv Kawm Ntawv
- Lwmyam: _____

Thov tshuajxyuas thiab lees paub koj totaub koj cov cai hauv daim ntawv no:

Kuv twb tshuajxyuas daim ntawv no tas lawm kuv lees paub thiab totaub tias:
Kev xee npe rau daim ntawv tsocai nthuav tawm cov ntaubntawv uas tsi pub lwmtus paub no, kuv lees tias kuv totaub cov nqi nram qab no:
Kuv cov ntaubntawv tejzaum yuav tau kev tivthaiv los ntawm lub Xeev thiab Nomtsuw Loj Tsojcai tswj txog zais tsi pub lwmtus paub (confidentiality).

- Kawm Ntawv – Family Educational Rights thiab Privacy Act (FERPA) 20 U.S.C. § 1232g; 34 CFR Part 99
- Kev Nojqab Nyobzoo txog lub Hlwb, Kev Xav (Mental Health) – Sec. 51.30, Wis. Stats. & HFS 92, Wis. Admin. Code
- Cawv & Lwmyam Yeebtshuaj Siv Dhau Cai (Abuse) – 42 CFR, Part 2; Sec. 51.30, Wis. Stats. & HFS 92, Wis. Admin. Code
- Insurance Kho Mob Portability thiab Accountability Act ntawm 1996 (HIPPA), 45 CFR, pts 160 & 164

Muaj Cai Copy thiab kuaj: Kuv muaj cai txais ib copy daim ntawv tsocai nov thiab kuaj/txais ib copy cov ntaubntawv uas xa tawm muaj nyob hauv daim ntawv no.

Daim ntawv Rov Nthuav Tawm (Redisclosure): Cov ntaubntawv uas kuv tso cai muab nthuav tawm no tej thaum tseem yuav raug rov muab nthuav tawm ntshv thiab los ntawm tus neeg uas txais cov ntaubntawv no, yog tias txojcai pomzoo. Yog tias raug rov muab nthuav tawm qhia ntshv thiab, tej zaum tus neeg uas txais cov ntaub ntawv ntawd kuj muaj txojcai tshiaib lwm qho los tswj nws thiab. Kuv paub tias thaum uas hauvpas tsev kawm ntawv tau cai los tshuaj tej ntawv no lawd, txojcai Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPPA) yuav tsi tivthaiv lawm thiab tej zaum yuav los nyob qab tswjhwm ntawm Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) thiab raug tiv thaiv los ntawm xeev Wisconsin Statutes 118.25 (2m)(a)(b) and 146.82 – 146.83.

Muaj Cai Muab Rhuav: Kuv muaj cai rhuav daim ntawv tsocai no thaum twg los tau thiab kuv totaub tias nws yuav tsi ua li cas rau cov ntaubntawv uas twb tso cai muab nthuav tawm lawm. Yog xav rhuav txojcai nov, yuavtsum tau sau ntawv mus hais rau SASD.

Txaus Siab Tso Cai: Qhov uas kuv tso cai nthuav tawm cov ntaub ntawv uas tau hais saum toj no yog kuv yeej txaus siab ua. Txawm yog kuv tsi txaus siab xee daim ntawv no los kuv yeej tseem muaj cai tau txais kev pab los ntawm kev kawm. Tsi muaj neeg quabyuam kuv xee daim ntawv no, thiab yog kuv tsi xee daim ntawv no, los nws yuav tsi muaj teebmeem li cas rau kuv tus menyuum kev kawm ntawv thiab kev pabcuam hauv tsev kawm ntawv rau kuv tus menyuum (yog muaj cheemtsuam).

Tag Kasnuv: Kev tso cai no kav ib lub xyoo ntawm lub sijhawm uas xee ntawv no tshwj yog ho sau caij nyoog txawv rau ntawm no: _____.

Kev tso cai no kav ib lub xyoo, thiab suav tagnrho tej ntaubntawv uas tshwm tomqab kuv xee daim ntawv no, tshwj yog tias kuv muab daim ntawv no rhuav ua ntej lawm xwb. Kuv rhuav tau daim ntawv tso cai no los ntawm kev sau ib tsab ntawv thaum twg los tau. Tiamsi, nws yuav tsi rhuav txojcai rau tej ntaubntawv ua twb tau tso cai rau ua ntej muab rhuav no lawm.

Kuv leeg tias kuv yeej muaj sijhawm los tshuaj thiab nug txog daim ntawv no thiab totaub txog tej cai hauv daim ntawv tsocai no. Qhov kuv xee daim ntawv tsocai no qhia tias txhua yam yeej yog raws li kuv siab xav lawm. Daim ntawv luam no yeej muaj kuab ibyam ib daim tseem thiab.

Kuv tsocai Nthuav Tawm cov Ntaubntawv hais saumtoj rau cov neeg lossis koomhaum, rawsli saum no.

Xee Npe -Niamtxiv/tus Saibxyuas lossis Lwmtus Neeg uas Muaj Cai Tsocai (Thov mus xee npe rau daim ntawv Meskas, tsi txhob xee rau daim Hmoob no vim daim no yog rau koj khaws cia xwb tsi yog daim yuav muab xa mus)	Hnubtim
--	----------------

Xee Npe -Tus Menyuum (Yog Txojcai Khoo)	Hnubtim
--	----------------

PLEASE SIGN ENGLISH VERSION

ANNUAL STUDENT RECORDS NOTICE

Sheboygan Hauvpaus Cheebtsam Tsev Kawm Ntawv khaws txhua tus menyuum uas kawm ntawv hauv peb cheebtsam no tej ntaubntawv. Cov ntaubntawv no muaj xwvli: (1) menyuum kev nce qib – cov hoob kawm, qhabnias, ntaubntawv txhaj tshuaj, lwmyam plhauskas sabnraud thiab kawm/qhaj npaum cas; thiab, (2) ntaubntawv txog menyuum xeebceem zoo li cas– sojntsuam kev xav, sojntsuam cwjpw, ntaubntawv txog kev sib tham lus, ntaubntawv foj txog menyuum tej kev coj cwjpw tsi zoo, kev xee los sojntsuam txog menyuum kev kawm thiab peevxwm, , ntaubntawv kuaj mob uas tsi yog txhaj tshuaj, ntaubntawv ntawm tasnpluaj uas muab tau los cia thiab lwmyam ntaubntawv hais txog menyuum uas tsi yog qhia txog kev kawm ntawv.

Lub xeev thiab nomtsv txojcai tswj kom kev khaws menyuum tej ntaubntawv yuavtsum khaws cia kom zoo tsi pub lwmtus neeg pom txog. Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv kuj muaj ib txojcai tswj txog menyuum tej ntaubntawv thiab. Daim ntawv no yog ua raws txoj kevcai nruabnrab ntawm lub xeev thiab nomtsv nrog rau Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv. Yog li, Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv yuav siv raws li nram qab no:

1. Tus menyuum kawm ntawv uas muaj hnuvnyoog, lossis niamtxiv lossis tus neeg saibxyuas tus menyuum tsi tau muaj hnuvnyoog, muaj cai tshuaj, saib, thiab tau txais tus menyuum tej ntaubntawv hauv lub tsev kawm ntawv los ntawm qhov uas ua raws li txojcai Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv rhawv tseg. Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv yeej yuav ua kom tiavlog rau tsi muaj ncuaj sijhawm. Cov ntaubntawv qhia txog txojcai ntawm Hauvpaus Tsev Kawm kev ceev tej ntaubntawv muaj rau nej tuaj nqa tau ntawm Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv chaw ua haujlwm, 3333 Stahl Road, Sheboygan, WI. Sijhawm qhib yog: 7:30 a.m. – 4 p.m.
2. Tus menyuum kawm ntawv uas muaj hnuvnyoog, lossis niamtxiv lossis tus neeg saibxyuas tus menyuum tsi tau muaj hnuvnyoog, muaj cai thov kom muab tej ntaubntawv kho yog tias nws pom tau tias tsi thwj lawm, lossis yuav rhuav tus menyuum txojcai uas txwv tsi pub qhia tawm rau sab nraud. Yog tsi txaus siab rau tej ntaubntawv, hais tau mus rau Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv raws li txojcai teem tseg. Yog xav tau ntawv qhia txog cov kevcai no, hais tau mus rau Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv raws li twb hais tas saud lawm.
3. Tus menyuum kawm ntawv uas muaj hnuvnyoog, lossis niamtxiv lossis tus neeg saibxyuas tus menyuum tsi tau muaj hnuvnyoog, muaj cai tso cai rau kev nthuavtawm menyuum tej ntaubntawv hauv lub tsev kawm ntawv, tshwj yog lub xeev thiab nomtsv txojcai tsi txwv kom tau kev tso cai. Ib qho tshwjxeeb uas yuav nthuav tau tej ntaubntawv los ntawm tsi tas muab kev tso cai li yog kev muab nthuav tawm rau tus neeg hauv tsev kawm ntawv los ntawm qhov uas pom tau tias yuav muaj pab tau tsev kawm ntawv totaub zoo txog menyuum thiaj muab tau kev pab rau nws lossis yog tias yuav muaj kev kub ntshov tsi zoo uas yuav tshwmsim. “Tus neeg hauv tsev kawm ntawv” yog ib tus neeg uas ua haujlwm rau Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv uas yuavtsum muaj laisxee (license); yog ib tus tub ceevxwm uas Rooj Tsavxwm Tsev Kawm Ntawv xaiv los nyob rau hauv Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv; yog ib tus neeg ua haujlwm rau lossis sawvcev ntawm Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv uas yog ib tus thawjtswj, tus nai saib haujlwm, tus naiskhu qhia ntawv, tus naiskhu pab lossis txhua ua haujlwm (nrog rau tus naasmuam thiab tub ceevxwm hauv tsev kawm ntawv) tus neeg nyob hauv Tsev Kawm Ntawv Rooj Tsavxwm; tus neeg lossis lub koomhaum uas Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv txais los ua ib tes haujlwm rau (xwvli tus kws lijchoj, tus mloog plaub ntug, tus tshuaj ntaubntawv, tus medical consultant lossis therapist); lossis tus neeg nyob hauv pab kavxwm saib kev ruajtseg lossis pab ib tus neeg hauv tsev kawm ntawv ua lawv tej haujlwm. Tus neeg hauv tsev kawm ntawv muaj qhov "legitimate educational interest" nws yuavtsum tau saib tus menyuum tej ntaubntawv mas nws thiaj yuav ua tau nws tes haujlwm kom tiav rau ntawm Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv.

Thaum thov txog lawd, Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv yuav xa tus menyuum tej ntaubntawv mus rau lwm lub tsev kawm ntawv yog tias menyuum yuav hloov tsev kawm ntawv thiab yuav tau xa npe mus rau lub tshiab los ntawm qhov tsi yuav niamtxiv los lwmtus tso cai vim txojcai hauv lub xeev no yeej muaj tseg li ntawd. Cov kevcai uas hais txog kev nthuav thiab xa ntaubntawv los ntawm tsi yuav kev tso cai muaj faib tau rau nej los ntawm qhov hais mus rau peb raws li twb hais tas saud lawm.

4. Tus menyuum kawm ntawv uas muaj hnuvnyoog, lossis niamtxiv lossis tus neeg saibxyuas tus menyuum tsi tau muaj hnuvnyoog, muaj cai foob mus rau lub hauvpaus loj U.S. Department of Education rau qhov uas Hauvpaus Tsev Kawm Ntawv tsi coj raws txojcai ntawm nomtsv Family Educational Rights thiab Privacy Act (FERPA). Npe thiab chaw nyob ntawm FERPA yog: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, DC 20202-5920.